

388D0591

25.11.88

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 319/1

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä lokakuuta 1988,

Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta

(88/591/EHTY, ETY, Euratom)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 32 d artiklan,

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 168 a artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 140 a artiklan,

ottaa huomioon Pariisissa 18 päivänä huhtikuuta 1951 allekirjoitetun pöytäkirjan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön tuomioistuimen perussäännöstä,

ottaa huomioon Brysselissä 17 päivänä huhtikuuta 1957 allekirjoitetun pöytäkirjan Euroopan talousyhteisön tuomioistuimen perussäännöstä,

ottaa huomioon Brysselissä 17 päivänä huhtikuuta 1957 allekirjoitetun pöytäkirjan Euroopan atomienergiayhteisön tuomioistuimen perussäännöstä,

ottaa huomioon Brysselissä 8 päivänä huhtikuuta 1965 allekirjoitetun pöytäkirjan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista,

ottaa huomioon yhteisön tuomioistuimen pyynnön,

ottaa huomioon komission lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽¹⁾,

sekä katsoo, että

EHTY:n perustamissopimuksen 32 d artiklan, ETY:n perustamissopimuksen 168 a artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 140 a artiklan nojalla neuvosto voi perustaa yhteisön tuomioistuimen yhteyteen yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen, joka hoitaa tärkeitä oikeudellisia tehtäviä ja jonka jäsenien riippumattomuus on kiistaton ja jonka jäsenillä on tarvittava pätevyys tällaisten tehtävien hoitamiseen,

näiden määräysten nojalla neuvosto voi antaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle toimivallan ratkaista ensimmäisenä oikeusasteena tietynlaiset, luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden sen käsiteltäväksi saattamat asiat, joihin voidaan hakea muutosta yhteisön tuomioistuimelta vain oikeuskysymyksiä koskevilta osin ja perussäännössä määrätyn edellytyksin; neuvosto vahvistaa edellä mainittujen määräysten nojalla yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpanon sekä tekee tarvittavat mukautukset yhteisön tuomioistuimen perussääntöön ja antaa tarvittavat, kyseistä perussääntöä täydentävät määräykset,

niiden asioiden osalta, jotka edellyttävät monimutkaisten tosiasioiden perusteellista tarkastelua, kaksiasteinen oikeuslaitos on omiaan parantamaan tuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvien oikeussuojaa,

yhteisön oikeusjärjestyksen oikeusvalvonnan laadun ja tehokkuuden säilyttämiseksi on tarpeen antaa yhteisön tuomioistuimelle mahdollisuus keskittää toimintansa sen perustehtävään, joka on yhteisön oikeuden yhtenäisen tulkinnan varmistaminen, ja

on näin ollen tarpeen käyttää hyväksi EHTY:n perustamissopimuksen 32 d artiklassa, ETY:n perustamissopimuksen 168 a artiklassa ja Euratomin 140 a artiklassa annettua valtuutta ja antaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle toimivalta ratkaista ensimmäisenä oikeusasteena tietynlaiset, usein monimutkaisten tosiasioiden tutkimista edellyttävät asiat, toisin sanoen toimielinten henkilöstön sen käsiteltäväksi saatamat asiat, sekä siltä osin kuin on kyse EHTY:n perustamissopimuksesta, yritysten ja yhteenliittymien sen käsiteltäväksi saattamat maksuja, tuotantoa, hintoja, sopimuksia ja keskittymiä koskevat asiat, sekä siltä osin kuin kyse on ETY:n perustamissopimuksesta, luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden sen käsiteltäväksi saattamat kilpailualan asiat.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Perustetaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen yhteyteen Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen

⁽¹⁾ EYVL N:o C 187, 18.7.1988, s. 227

tuomioistuin, jäljempänä «yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin». Sen toimipaikka on sama kuin yhteisön tuomioistuimen toimipaikka.

2 artikla

1. Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa on kaksitoista jäsentä.

2. Jäsenet valitsevat keskuudestaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin kolmeksi vuodeksi kerrallaan. Sama henkilö voidaan valita uudeksi toimikaudeksi.

3. Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäseniä voidaan pyytää hoitamaan julkisasiamiehen tehtäviä.

Julkisasiamiesten tehtävänä on täysin puolueettomina ja riippumattomina julkisessa istunnossa tehdä perustellut ehdotukset ratkaisuiksi yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi saatetuissa asioissa ja siten avustaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta sille kuuluvassa tehtävässä.

Asioiden valintaperusteet sekä yksityiskohtaiset säännöt julkisasiamiesten nimeämisestä määrätään yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksessä.

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsen, jota on pyydetty toimimaan julkisasiamiehenä asiassa, ei voi osallistua tämän asian ratkaisemiseen.

4. Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kokoontuu kolmen tai viiden tuomarin jaostoissa. Työjärjestyksessä määrätään jaostojen kokoonpanosta ja asioiden jakamisesta jaostoille. Tietyissä tapauksissa, joista määrätään työjärjestyksessä, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi kokoontua täysistunnossa.

5. Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 21 artiklaa ja Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen 6 artiklaa sovelletaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäseniin ja kirjaajaan.

3 artikla

1. Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin käyttää ensimmäisenä oikeusasteena yhteisöjen perustamissopimuksissa ja niiden täytäntöönpanoa koskevissa säädöksissä yhteisön tuomioistuimelle uskottua toimivaltaa:

a) yhteisöjen ja niiden henkilöstön välisissä riidoissa, joita tarkoitetaan ETTY:n perustamissopimuksen 179 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 152 artiklassa;

b) kanteissa, jotka EHTY:n perustamissopimuksen 48 artiklassa tarkoitetut yritykset tai yritysten yhteenliittymät ovat nostaneet mainitun perustamissopimuksen 33 artiklan toisen kohdan ja 35 artiklan nojalla komissiota vastaan ja jotka koskevat mainitun perustamissopimuksen 50, sekä 57–66 artiklan soveltamiseen liittyviä yksittäisiä säädöksiä;

c) luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön ETTY:n perustamissopimuksen 173 artiklan toisen kohdan ja 175 artiklan kolmannen kohdan nojalla yhteisöjen toimielintä vastaan nostamissa kanteissa, jotka koskevat yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanoa.

2. Kun sama luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö nostaa kanteen, joka tämän artiklan 1 kohdan mukaan kuuluu yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivaltaan, sekä kanteen, jota tarkoitetaan EHTY:n perustamissopimuksen 40 artiklan ensimmäisessä ja toisessa kohdassa, ETTY:n perustamissopimuksen 178 artiklassa tai Euratomin perustamissopimuksen 151 artiklassa ja jossa vaaditaan, että yhteisön toimielin korvaa vahingot, jotka se on aiheuttanut säädöksellä tai laiminlyönnillä, joka oli ensimmäisen kanteen kohteena, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on toimivaltainen ratkaisemaan vahingonkorvausta koskevan asian.

3. Ottaen huomioon saadut kokemukset, erityisesti oikeuskäytännön kehityksestä, neuvosto tutkii uudelleen, sen jälkeen kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on toiminut kaksi vuotta, yhteisön tuomioistuimen ehdotuksen antaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle toimivalta ratkaista komissiota vastaan nostetut kanteet, jotka EHTY:n perustamissopimuksen 48 artiklassa tarkoitetut yritykset tai yhteenliittymät ovat nostaneet EHTY:n perustamissopimuksen 33 artiklan toisen kohdan ja 35 artiklan nojalla ja jotka koskevat mainitun perustamissopimuksen 74 artiklan soveltamiseen liittyviä säädöksiä, samoin kuin luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön yhteisön toimielintä vastaan ETTY:n perustamissopimuksen 173 toisen kohdan ja 175 artiklan kolmannen kohdan nojalla nostamat kanteet, jotka koskevat mainitun sopimuksen 113 artiklassa tarkoitettuja kauppaa suojaavia toimenpiteitä polkumyynti- ja tukipalkkiotapauksissa.

4 artikla

Jollei jäljempänä toisin säädetä, EHTY:n perustamissopimuksen 34, 36, 39, 44 ja 92 artiklaa, ETTY:n perustamissopimuksen 172, 174, 176, 184–187 ja 192 artiklaa sekä Euratomin perustamissopimuksen 147, 149, 156–159 ja 164 artiklaa sovelletaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen.

5 artikla

Lisätään Euroopan hiili- ja teräsyhteisön tuomioistuinten perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 43 artiklan jälkeen seuraavat määräykset:

«IV OSASTO

EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäseniä ja sen organisaatiota koskevat perussäännöt

44 artikla

Tämän perussäännön 2, 3, 4, ja 6–9 artiklaa, 13 artiklan 1 kohtaa, 17 artiklaa, 18 artiklan 2 kohtaa ja 19 artiklaa sovelletaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen ja sen jäseniin. Edellä 2 artiklassa tarkoitettu vala vannotaan yhteisön tuomioistuimessa ja 3, 4 ja 7 artiklassa tarkoitetut päätökset tekee yhteisön tuomioistuin yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kuultuaan.

Kirjaaja ja henkilöstö*45 artikla*

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin nimittää kirjaajansa ja vahvistaa häntä koskevat henkilöstösäännöt. Tämän perussäännön 9 ja 14 artiklaa sovelletaan soveltuvien osin yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajaan.

Yhteisön tuomioistuimen presidentti ja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti määräävät yhteisymmärryksessä yksityiskohdaiset säännöt, joiden mukaan yhteisön tuomioistuimen virkamiehet ja muu yhteisön tuomioistuimen henkilöstö voivat antaa palveluja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle varmistaakseen siten tämän toiminnan. Tietty virkamiehet ja muu henkilöstö ovat yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajan alaisia yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin valvonnassa.

Asian käsittely yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa*46 artikla*

Asian käsittelystä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa määrätään tämän perussäännön III osastossa, lukuun ottamatta 41 ja 42 artiklaa.

Täsmentäviä ja täydentäviä määräyksiä annetaan tarvittaessa työjärjestyksessä, joka hyväksytään perustamissopimuksen 32 d artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Poiketen siitä, mitä tämän perussäännön 21 artiklan neljännessä kohdassa määrätään, julkisasiamies voi esittää perustellut ehdotukset ratkaisuiksi kirjallisina.

47 artikla

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle osoitettu hakemus tai muu asian käsittelyyn liittyvä asiakirja on erehdyksessä jätetty yhteisön tuomioistuimen kirjaajalle, tämä toimittaa sen välittömästi yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle; kun yhteisön tuomioistuimelle osoitettu hakemus tai muu asian käsittelyyn liittyvä asiakirja on erehdyksessä jätetty yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle, tämä toimittaa sen välittömästi yhteisön tuomioistuimen kirjaajalle.

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo, ettei se ole toimivaltainen ratkaisemaan yhteisön tuomioistuimen toimivaltaan kuuluvaa asiaa, se siirtää asian yhteisön tuomioistuimelle; samalla tavoin, kun yhteisön tuomioistuin katsoo asian kuuluvan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, se siirtää asian yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, joka ei tässä tapauksessa voi kieltää olevansa toimivaltainen asiassa.

Kun yhteisön tuomioistuimen ja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäviksi on saatettu asiat, joilla on sama kohde, jotka koskevat samaa tulkintakysymystä tai joissa asetetaan kyseenalaiseksi saman säädöksen pätevyys, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi asianosaisia kuultuaan lykätä asian käsittelyä, kunnes yhteisön tuomioistuin on antanut tuomion. Kun kyse on hakemuksista, joissa vaaditaan saman säädöksen mitättömäksi julistamista, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi myös jättää asian käsiteltäväksi ottamatta, jotta yhteisön tuomioistuin voi ratkaista hakemukset. Tässä kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa yhteisön tuomioistuin voi myös päättää lykätä sen käsiteltäväksi saatetun asian käsittelyä; siinä tapauksessa asian käsittelyä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa jatketaan.

48 artikla

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lopulliset päätökset, päätökset, joilla tehdään osittainen asiaratkaisu tai päätökset, joilla ratkaistaan prosessiväite toimivallan puuttumisesta tai siitä, että asia on jätettävä tutkittavaksi ottamatta, antaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaaja tiedoksi kaikille asianosaisille samoin kuin kaikille jäsenvaltioille ja yhteisön toimielimille, vaikka nämä eivät olisi olleet väliintulijoina asian käsittelyssä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

Muutoksenhaku yhteisön tuomioistuimelta*49 artikla*

Muutosta voidaan hakea yhteisön tuomioistuimelta kahden kuukauden kuluessa sen päätöksen tiedoksiantamisesta, jota vastustetaan, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lopullisiin päätöksiin samoin kuin päätöksiin, joilla tehdään osittainen asiaratkaisu tai päätöksiin, joilla ratkaistaan prosessiväite toimivallan puuttumisesta tai siitä, että asia on jätettävä tutkittavaksi ottamatta.

Muutosta voivat hakea kaikki asianosaiset, joiden vaatimukset on kokonaan tai osittain hylätty. Muut väliintulijana olleet asianosaiset kuin jäsenvaltiot ja yhteisön toimielimet voivat kuitenkin hakea muutosta ainoastaan silloin, kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätös koskee heitä välittömästi.

Lukuun ottamatta tapauksia, jotka koskevat yhteisöjen ja niiden henkilöstön välisiä riitoja, muutosta voivat hakea myös jäsenvaltiot tai yhteisöjen toimielimet, jotka eivät ole olleet väliintulijana asiassa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa. Tässä tapauksessa jäsenvaltiot ja toimielimet ovat samassa asemassa kuin ne jäsenvaltiot tai toimielimet, jotka olivat väliintulijoina ensimmäisessä oikeusasteessa.

50 artikla

Se, jonka väliintuloa koskeva hakemus on hylätty, voi hakea muutosta yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen hylkäyspäätökseen yhteisön tuomioistuimessa kahden viikon kuluessa siitä, kun hylkäävä päätös annettiin tiedoksi.

Asianosaiset voivat hakea muutosta yhteisön tuomioistuimessa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksiin, jotka se on tehnyt perustamissopimuksen 39 artiklan toisen ja kolmannen kohdan nojalla tai 92 artiklan kolmannen kohdan nojalla, kahden kuukauden kuluessa päätöksen tiedoksiantamisesta.

Tämän artiklan ensimmäisessä ja toisessa kohdassa tarkoitettuja muutoksenhakuja käsitellään ja niistä päätetään tämän perussäännön 33 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

51 artikla

Muutosta yhteisön tuomioistuimelta voidaan hakea vain oikeuskysymyksiä koskevilta osin. Muutoksenhaun perusteena voi olla yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta puuttuva toimivalta, asian käsittelyssä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut oikeudenkäyntivirhe, joka on hakijan etujen vastainen tai yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut yhteisön oikeuden rikkominen.

Muutosta ei voida hakea vain oikeudenkäyntikulu-
jen määrän osalta tai siltä osin kuka vastaa oikeuden-
käyntikuluista.

Asian käsittely yhteisön tuomioistuimessa*52 artikla*

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätökseen haetaan muutosta, tuomioistuin käsittely jakaantuu kirjalliseen ja suulliseen käsittelyyn. Työjärjestyksessä määrätyn edellytyksin yhteisön tuomioistuin voi julkisasiamiestä ja asianosaisia kuultuaan ratkaista asian ilman suullista käsittelyä.

Lykkäävä vaikutus*53 artikla*

Muutoksenhaulla ei ole lykkäävää vaikutusta, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 39 artiklan toista ja kolmatta kohtaa.

Poiketen siitä, mitä perustamissopimuksen 44 artiklassa määrätään, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätökset, joilla julistetaan yleisesti sovellettava päätös mitättömäksi, tulevat voimaan vasta tämän perussäännön 49 artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun ajan kuluttua, tai jos muutosta on haettu tämän ajan kuluessa, muutoksenhaun hylkäämisestä, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianosaisen mahdollisuutta pyytää perustamissopimuksen 39 artiklan toisen ja kolmannen kohdan nojalla yhteisön tuomioistuinta lykkäämään mitättömäksi julistetun päätöksen vaikutuksia tai päättämään kaikista muista tarvittavista välitöistä.

Yhteisön tuomioistuimen muutoksenhakuasiassa antama päätös*54 artikla*

Jos muutoksenhaku todetaan aiheelliseksi, yhteisön tuomioistuin julistaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen mitättömäksi. Se voi joko ratkaista asian lopullisesti itse, jos asia on ratkaisukelpoinen, tai palauttaa asia yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ratkaistavaksi.

Palauttamistapauksessa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on sidottu yhteisön tuomioistuimen asiassa ratkaisemisiin oikeusseikkoihin.

Jos sellaisen jäsenvaltion tai yhteisöjen toimielimen tekemä muutoksenhaku todetaan aiheelliseksi, joka ei ole ollut asiassa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa väliintulijana, yhteisön tuomioistuin voi, jos se katsoo sen tarpeelliseksi, todeta, mitä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen vaikutuksista on pidettävä riidan asianosaisien kannalta pysyvinä.»

6 artikla

Euroopan yhteisön hiili- ja teräsyhteisön tuomioistuinten perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan nykyiset 44 ja 45 artikla ovat tästä alkaen 55 ja 56 artikla.

7 artikla

Lisätään Euroopan talousyhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 43 artiklan jälkeen seuraavat määräykset:

«IV OSASTO**EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN****44 artikla**

Tämän perussäännön 2–8 artiklaa ja 13–16 artiklaa sovelletaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen ja sen jäseniin. Edellä 2 artiklassa tarkoitettu vala vannotaan yhteisön tuomioistuimessa, ja 3, 4 ja 6 artiklassa tarkoitettut päätökset tekee yhteisön tuomioistuin yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kuultuaan.

45 artikla

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin nimittää kirjaajansa ja vahvistaa häntä koskevat henkilöstösäännöt. Tämän perussäännön 9, 10 ja 13 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajaan.

Yhteisön tuomioistuimen presidentti ja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti määräävät yhteisymmärryksessä yksityiskohdaiset säännöt, joiden mukaan yhteisön tuomioistuimen virkamiehet ja muu henkilöstö voivat antaa palveluja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle varmistaakseen siten tämän toiminnan. Tietty virkamiehet ja muu henkilöstö ovat yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajan alaisia yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin valvonnassa.

46 artikla

Asian käsittelystä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa määrätään tämän perussäännön III osastossa, lukuun ottamatta 20 artiklaa.

Täsmentäviä ja täydentäviä määräyksiä annetaan tarvittaessa työjärjestyksessä, joka hyväksytään perustamissopimuksen 168 a artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Poiketen siitä, mitä tämän perussäännön 18 artiklan neljännessä kohdassa määrätään, julkisasiamies voi esittää perustellut ehdotukset ratkaisuksi kirjallisina.

47 artikla

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle osoitettu hakemus tai muu asian käsittelyyn liittyvä asiakirja on erehdyksessä jätetty yhteisön tuomioistuimen kirjaajalle, tämä toimittaa sen välittömästi yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle; kun yhteisön tuomioistuimelle osoitettu hakemus tai muu asian käsittelyyn liittyvä asiakirja on erehdyksessä jätetty yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle, tämä toimittaa sen välittömästi yhteisön tuomioistuimen kirjaajalle.

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo, ettei se ole toimivaltainen ratkaisemaan yhteisön tuomioistuimen toimivaltaan kuuluvaa asiaa, se siirtää asian yhteisön tuomioistuimelle; samalla tavoin, kun yhteisön tuomioistuin katsoo asian kuuluvan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, se siirtää asian yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, joka ei tässä tapauksessa voi kieltää olevansa toimivaltainen asiassa.

Kun yhteisön tuomioistuimen ja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäviksi on saatettu asiat, joilla on sama kohde, jotka koskevat samaa tulkintakysymystä tai joissa asetetaan kyseenalaiseksi saman säädöksen pätevyys, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi asianosaisia kuultuaan lykätä asian käsittelyä, kunnes yhteisön tuomioistuin on antanut tuomion. Kun kyse on hakemuksista, joissa vaaditaan saman säädöksen mitättömäksi julistamista, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi myös jättää asian käsiteltäväksi ottamatta, jotta yhteisön tuomioistuin voi ratkaista hakemukset. Tässä kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa yhteisön tuomioistuin voi myös päättää lykätä sen käsiteltäväksi saatetun asian käsittelyä; siinä tapauksessa asian käsittelyä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa jatketaan.

48 artikla

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lopulliset päätökset, päätökset, joilla tehdään osittainen asiaratkaisu tai päätökset, joilla ratkaistaan prosessiväite toimivallan puuttumisesta tai siitä, että asia on jätettävä tutkittavaksi ottamatta, antaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaaja tiedoksi kaikille asianosaisille samoin kuin kaikille jäsenvaltioille ja yhteisön toimielimille, vaikka nämä eivät olisi olleet väliintulijoina asian käsittelyssä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

49 artikla

Muutosta voidaan hakea yhteisön tuomioistuimelta kahden kuukauden kuluessa sen päätöksen tiedoksiantamisesta, jota vastustetaan, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lopullisina päätöksiin, samoin kuin päätöksiin, joilla tehdään osittainen asiaratkaisu tai päätöksiin, joilla ratkaistaan prosessiväite toimivallan puuttumisesta tai siitä, että asia on jätettävä tutkittavaksi ottamatta.

Muutosta voivat hakea kaikki asianosaiset, joiden vaatimukset on kokonaan tai osittain hylätty. Muut väliintulijana olleet asianosaiset kuin jäsenvaltiot ja yhteisön toimielimet voivat kuitenkin hakea muutosta ainoastaan silloin, kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätös koskee heitä välittömästi.

Lukuun ottamatta tapauksia, jotka koskevat yhteisöjen ja niiden henkilöstön välisiä riitoja, muutosta voivat hakea myös jäsenvaltiot tai yhteisöjen toimielimet, jotka eivät ole olleet väliintulijana asiassa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa. Tässä tapauksessa jäsenvaltiot ja toimielimet ovat samassa asemassa kuin ne jäsenvaltiot tai toimielimet, jotka olivat väliintulijoina ensimmäisessä oikeusasteessa.

50 artikla

Se, jonka väliintuloa koskeva hakemus on hylätty, voi hakea muutosta yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen hylkäyspäätökseen yhteisön tuomioistuimessa kahden viikon kuluessa siitä, kun hylkäävä päätös annettiin tiedoksi.

Muutosta yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksiin, jotka se on tehnyt perustamissopimuksen 185 tai 186 artiklan nojalla tai 192 artiklan neljännen kohdan nojalla, voivat hakea asianosaiset kahden kuukauden kuluessa niiden tiedoksiantamisesta.

Tämän artiklan ensimmäisessä ja toisessa kohdassa tarkoitettuja muutoksenhakuja käsitellään ja niistä päätetään tämän perussäännön 36 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

51 artikla

Muutosta yhteisön tuomioistuimelta voidaan hakea vain oikeuskysymyksiä koskevilta osin. Muutoksenhaun perusteena voi olla yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta puuttuva toimivalta, asian käsittelyssä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut oikeudenkäyntivirhe, joka on hakijan etujen vastainen tai yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut yhteisön oikeuden rikkominen.

Muutosta ei voida hakea vain oikeudenkäyntikulujen määrän osalta tai siltä osin kuka vastaa oikeudenkäyntikuluista.

52 artikla

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen päätökseen haetaan muutosta, tuomioistuin käsittely jakaantuu kirjalliseen ja suulliseen käsittelyyn. Työjärjestyksessä määrätyn edellytyksen yhteisön tuomioistuin voi julkisasiamiestä ja asianosaisia kuultuaan ratkaista asian ilman suullista käsittelyä.

53 artikla

Muutoksenhaulla ei ole lykkäävää vaikutusta, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 185 ja 186 artiklaa.

Poiketen siitä, mitä perustamissopimuksen 187 artiklassa määrätään, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätökset, joilla julistetaan yleisesti sovellettava päätös mitättömäksi, tulevat voimaan vasta tämän perussäännön 49 artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun ajan kuluttua, tai jos muutosta on haettu tämän ajan kuluessa, muutoksenhaun hylkäämisestä, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianosaisen mahdollisuutta pyytää perustamissopimuksen 185 ja 186 artiklan nojalla yhteisön tuomioistuinta lykkäämään mitättömäksi julistetun päätöksen vaikutuksia tai päättämään kaikista muista tarvittavista välitöimistä.

54 artikla

Jos muutoksenhaku todetaan aiheelliseksi, yhteisön tuomioistuin julistaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen mitättömäksi. Se voi joko ratkaista asian lopullisesti itse, jos asia on ratkaisukelpoinen, tai palauttaa asia yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ratkaistavaksi.

Palauttamistapauksessa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on sidottu yhteisön tuomioistuimen asiassa ratkaisemiin oikeusseikkoihin.

Jos sellaisen jäsenvaltion tai yhteisöjen toimielimen tekemä muutoksenhaku todetaan aiheelliseksi, joka ei ole ollut asiassa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa väliintulijana, yhteisön tuomioistuin voi, jos se katsoo sen tarpeelliseksi, todeta, mitä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen vaikutuksista on pidettävä riidan asianosaisien kannalta pysyvinä.»

8 artikla

Euroopan talousyhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan nykyiset 44, 45 ja 46 artikla ovat tästä alkaen 55, 56 ja 57 artikla.

9 artikla

Lisätään Euroopan ydinenergiayhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 44 artiklan jälkeen seuraavat määräykset:

«IV OSASTO

EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN

45 artikla

Tämän perussäännön 2–8 artiklaa ja 13–16 artiklaa sovelletaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen ja sen jäseniin. Edellä 2 artiklassa tarkoitettu vala vannotaan yhteisön tuomioistuimessa, ja 3, 4 ja 6 artiklassa tarkoitetut päätökset tekee yhteisön tuomioistuin yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kuultuaan.

46 artikla

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin nimittää kirjaajansa ja vahvistaa häntä koskevat henkilöstösäännöt. Tämän perussäännön 9, 10 ja 13 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajaan.

Yhteisön tuomioistuimen presidentti ja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti määräävät yhteisymmärryksessä yksityiskohdaiset säännöt, joiden mukaan yhteisön tuomioistuimen virkamiehet ja muu henkilöstö voivat antaa palveluja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle varmistaakseen siten tämän toiminnan. Tietyt virkamiehet ja muu henkilöstö ovat yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajan alaisia yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin valvonnassa.

47 artikla

Asian käsittelystä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa määrätään tämän perussäännön III osastossa, lukuun ottamatta 20 ja 21 artiklaa.

Täsmentäviä ja täydentäviä määräyksiä annetaan tarvittaessa työjärjestyksessä, joka hyväksytään perustamissopimuksen 140 a artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Poiketen siitä, mitä tämän perussäännön 18 artiklan neljännessä kohdassa määrätään, julkisasiamies voi esittää perustellut ehdotukset ratkaisuiksi kirjallisina.

48 artikla

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle osoitettu hakemus tai muu asian käsittelyyn liittyvä asiakirja on erehdyksessä jätetty yhteisön tuomioistuimen kirjaajalle, tämä toimittaa sen välittömästi yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle; kun yhteisön tuomioistuimelle osoitettu hakemus tai muu asian käsittelyyn liittyvä asiakirja on erehdyksessä jätetty yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle, tämä toimittaa sen välittömästi yhteisön tuomioistuimen kirjaajalle.

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo, ettei se ole toimivaltainen ratkaisemaan yhteisön tuomioistuimen toimivaltaan kuuluvaa asiaa, se siirtää asian yhteisön tuomioistuimelle; samalla tavoin, kun yhteisön tuomioistuin katsoo asian kuuluvan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, se siirtää asian yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, joka ei tässä tapauksessa voi kieltää olevansa toimivaltainen asiassa.

Kun yhteisön tuomioistuimen ja yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäviksi on saatettu asiat, joilla on sama kohde, jotka koskevat samaa tulkintakysymystä tai joissa asetetaan kyseenlaiseksi saman säädöksen pätevyys, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi asianosaisia kuultuaan lykätä asian käsittelyä, kunnes yhteisön tuomioistuin on antanut tuomion. Kun kyse on hakemuksista, joissa vaaditaan saman säädöksen mitättömäksi julistamista, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi myös jättää asian käsiteltäväksi ottamatta, jotta yhteisön tuomioistuin voi ratkaista hakemukset. Tässä kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa yhteisön tuomioistuin voi myös päättää lykätä sen käsiteltäväksi saatetun asian käsittelyä; siinä tapauksessa asian käsittelyä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa jatketaan.

49 artikla

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lopulliset päätökset, päätökset, joilla tehdään osittainen asiaratkaisu tai päätökset, joilla ratkaistaan prosessiväite toimivallan puuttumisesta tai siitä, että asia on jätettävä tutkittavaksi ottamatta, antaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaaja tiedoksi kaikille asianosaisille samoin kuin kaikille jäsenvaltioille ja yhteisön toimielimille, vaikka nämä eivät olisi olleet väliintulijoina asian käsittelyssä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

50 artikla

Muutosta voidaan hakea yhteisön tuomioistuimelta kahden kuukauden kuluessa sen päätöksen tiedoksiantamisesta, jota vastustetaan, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lopullisiin päätöksiin, samoin kuin päätöksiin, joilla tehdään osittai-

nen asiaratkaisu tai päätöksiin, joilla ratkaistaan prosessiväite toimivallan puuttumisesta tai siitä, että asia on jätettävä tutkittavaksi ottamatta.

Muutosta voivat hakea kaikki asianosaiset, joiden vaatimukset on kokonaan tai osittain hylätty. Muut väliintulijana olleet asianosaiset kuin jäsenvaltiot ja yhteisön toimielimet voivat kuitenkin hakea muutosta ainoastaan silloin, kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätös koskee heitä välittömästi.

Lukuun ottamatta tapauksia, jotka koskevat yhteisöjen ja niiden henkilöstön välisiä riitoja, muutosta voivat hakea myös jäsenvaltiot tai yhteisöjen toimielimet, jotka eivät ole olleet väliintulijana asiassa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa. Tässä tapauksessa jäsenvaltiot ja toimielimet ovat samassa asemassa kuin ne jäsenvaltiot tai toimielimet, jotka olivat väliintulijoina ensimmäisessä oikeusasteessa.

51 artikla

Se, jonka väliintuloa koskeva hakemus on hylätty, voi hakea muutosta yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen hylkäyspäätökseen yhteisön tuomioistuimessa kahden viikon kuluessa siitä, kun hylkäävä päätös annettiin tiedoksi.

Muutosta yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksiin, jotka se on tehnyt perustamissopimuksen 157 tai 158 artiklan nojalla tai 164 artiklan kolmannen kohdan nojalla, voivat hakea asianosaiset kahden kuukauden kuluessa niiden tiedoksiantamisesta.

Tämän artiklan ensimmäisessä ja toisessa kohdassa tarkoitettuja muutoksenhakuja käsitellään ja niistä päätetään tämän perussäännön 37 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

52 artikla

Muutosta yhteisön tuomioistuimelta voidaan hakea vain oikeuskysymyksiä koskevilta osin. Muutoksen haun perusteena voi olla yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta puuttuva toimivalta, asian käsittelyssä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut oikeudenkäyntivirhe, joka on hakijan etujen vastainen tai yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut yhteisön oikeuden rikkominen.

Muutosta ei voida hakea vain oikeudenkäyntikulujen määrän osalta tai siltä osin, kuka vastaa oikeudenkäyntikuluista.

53 artikla

Kun yhteisön ensimmäisen oikeusasteen päätökseen haetaan muutosta, tuomioistuin käsittelee jakeantuu

kirjalliseen ja suulliseen käsittelyyn. Työjärjestyksessä määrätyn edellytyksin yhteisön tuomioistuin voi julkisasiamiestä ja asianosaisia kuultuaan ratkaista asian ilman suullista käsittelyä.

54 artikla

Muutoksenhaulla ei ole lykkäävää vaikutusta, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 157 ja 158 artiklaa.

Poiketen siitä, mitä perustamissopimuksen 159 artiklassa määrätään, yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätökset, joilla julistetaan yleisesti sovellettava päätös mitättömäksi, tulevat voimaan vasta tämän perussäännön 50 artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettun ajan kuluessa, tai jos muutosta on haettu tämän ajan kuluessa, muutoksenhaun hylkäämisestä, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianosaisen mahdollisuutta pyytää perustamissopimuksen 157 ja 158 artiklan nojalla yhteisön tuomioistuinta lykkäämään mitättömäksi julistetun päätöksen vaikutuksia tai päättämään kaikista muista tarvittavista väliatoimista.

55 artikla

Jos muutoksenhaku todetaan aiheelliseksi, yhteisön tuomioistuin julistaa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen mitättömäksi. Se voi joko ratkaista asian lopullisesti itse, jos asia on ratkaisukelpoinen, tai palauttaa asia yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ratkaistavaksi.

Palauttamistapauksessa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on sidottu yhteisön tuomioistuimen asiassa ratkaisemiin oikeusseikkoihin.

Jos sellaisen jäsenvaltion tai yhteisöjen toimielimen tekemä muutoksenhaku todetaan aiheelliseksi, joka ei ole ollut asiassa yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa väliintulijana, yhteisön tuomioistuin voi, jos se katsoo sen tarpeelliseksi, todeta, mitä yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen vaikutuksista on pidettävä riidan asianosaisien kannalta pysyvinä.»

10 artikla

Euroopan atomienergiayhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan nykyiset 45, 46 ja 47 artikla ovat tästä alkaen 56, 57 ja 58 artikla.

11 artikla

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ensimmäinen presidentti nimetään kolmeksi vuodeksi samoin edellytyksin kuin jäsenet. Jäsenvaltioiden halli-

tukset voivat kuitenkin yhteisellä sopimuksella päättää, että sovelletaan 2 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä.

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin vahvistaa työjärjestyksensä heti perustamisensa jälkeen.

Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen työjärjestyksen voimaantuloon asti sovelletaan yhteisön tuomioistuimen työjärjestystä soveltuvin osin.

12 artikla

Heti kun kaikki yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenet ovat vannoneet valan, neuvoston puheenjohtaja nimeää arpomalla ne yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenet, joiden tehtävät päättyvät ensimmäisen kolmevuotiskauden päättyessä, EHTY:n perustamissopimuksen 32 d artiklan 3 kohdan, ETY:n perustamissopimuksen 168 a artiklan 3 kohdan ja Euratomin 140 a artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä lokakuuta 1988.

13 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, lukuunottamatta 3 artiklaa, joka tulee voimaan sinä päivänä, jolloin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistaan yhteisön tuomioistui-
men presidentin päätös, jossa todetaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin sääntöjen mukaisesti perustetuksi.

14 artikla

Edellä 3 artiklassa tarkoitetut asiat, jotka mainitun artiklan voimaantulopäivänä on saatettu yhteisön tuomioistuimen käsiteltäviksi ja joista ei ole vielä esitetty yhteisön työjärjestyksen 44 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua alustavaa kertomusta yhteisön tuomioistuimessa, palautetaan yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistui-
meen.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Th. PANGALOS